




Jaarsa akka abbaa manaatti

En gammel mann som kjæreste

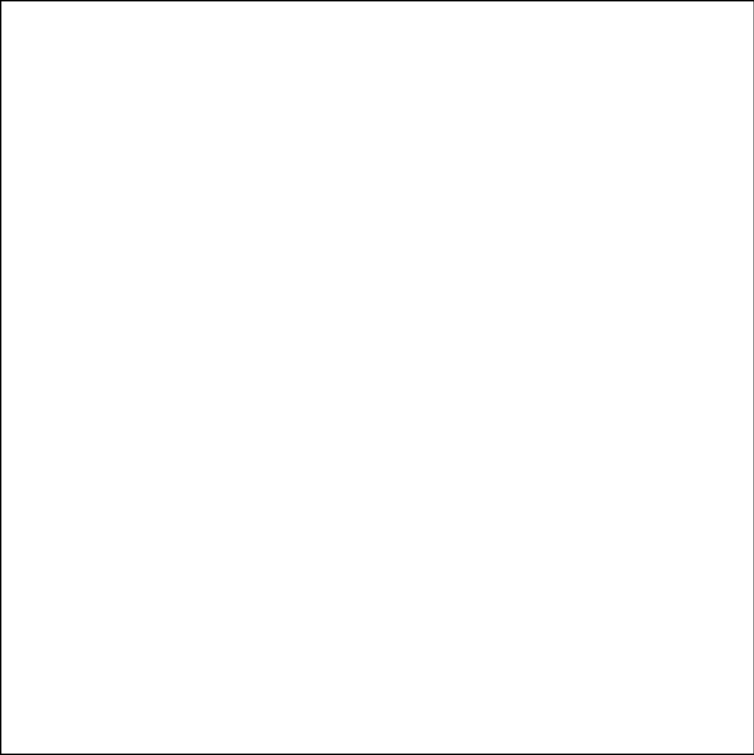
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Muhammed Berisso

 5

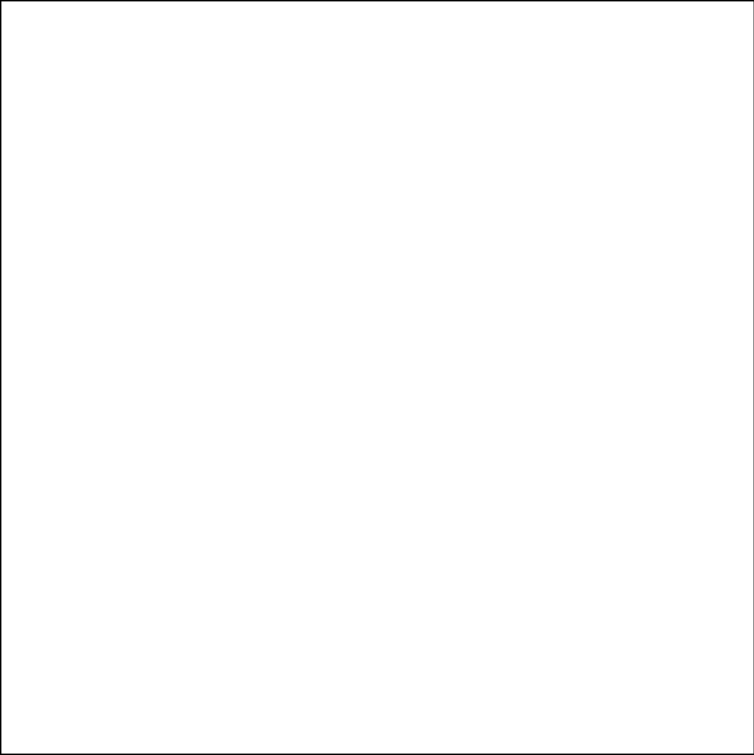
 Afan Oromo om / norsk nb



Dhiironni Noorweey dhiirota addunyaa kanarraa hunda caalan natti fakkaate, garuu sun dhugaa miti! Namicha abbaa manaa koo ta'e sanaan wal baruu koo dura, warshaa Baankook keessatti argamu tokko keessatti hojjedheera, inni immoo Pattaayyaa keessa jiraata ture. Karaa interneetiin wal arginee dhuma irratti hiriyyoottan jaalalleewwan taane.

...

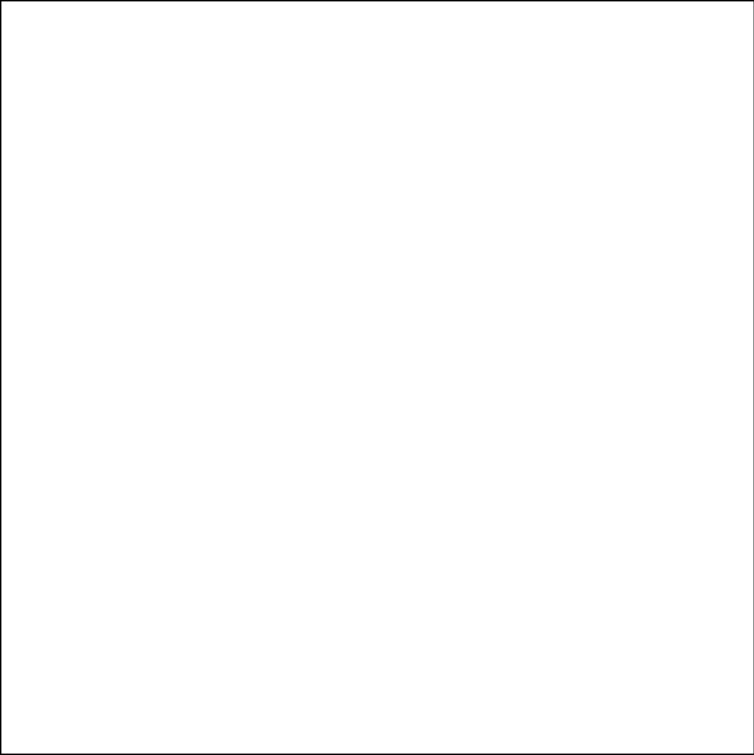
Jeg trodde norske menn var de beste mennene i verden, men det stemmer ikke! Før jeg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobbet jeg på en fabrikk i Bangkok, mens han bodde i Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble etter hvert sammen.



Yeroo muraasa booda wal fuudhuuf murteessine. Maatii hiyyeessaa irraa waanan dhufeef, abbaa manaa biyya alaa maatii koo kunuunsuu danda’u qabaachuun koo sababa ani isatti heerumuuf keessaa tokko ture.

• • •

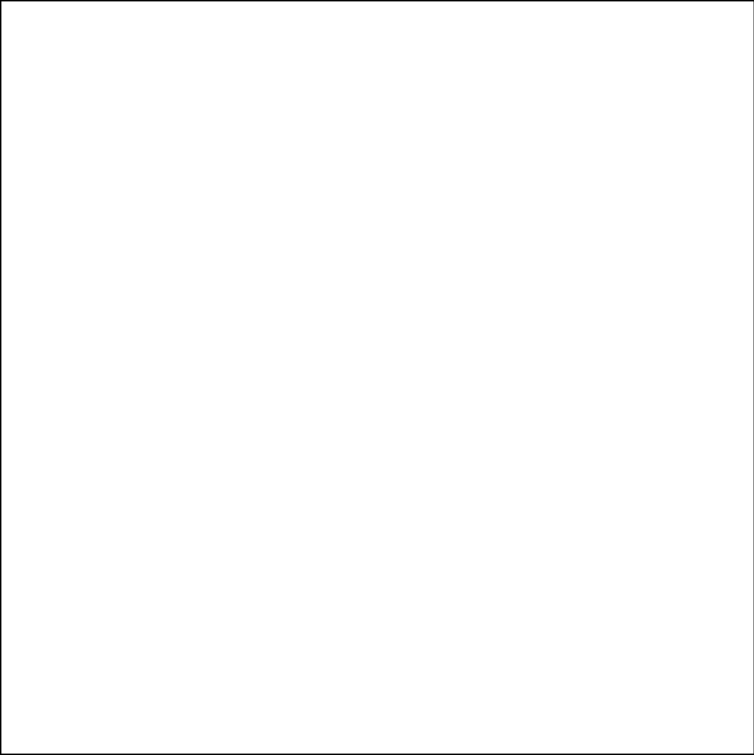
Etter en stund bestemte vi oss for å gifte oss. Jeg kom fra en fattig familie, så det å ha en utenlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var en del av grunnen til at jeg giftet meg med ham.



Gara Noorweey kan deemne si'a ta'u, afaan Noorweey barachuuf mana barumsaa dhaquu jalqabe. Yeroon sun yeroo ulfaataa ture. Hayyama konkolaachisummaa waan hin qabneef, abbaan manaakoo konkolaataan gara mana barumsaatti na gessuu, na eeguu fi na deebisuu qaba ture. Karaa tokkoon tokkoon isaa sa'aatii tokko ture. Yeroo muraasa booda itti dhihaanne, garuu amma iyyuu konkolaataa isaatiin gara mana barumsaatti na geessuuf cichee ture. Kophaa koo akkan deemu hin barbaanne.

...

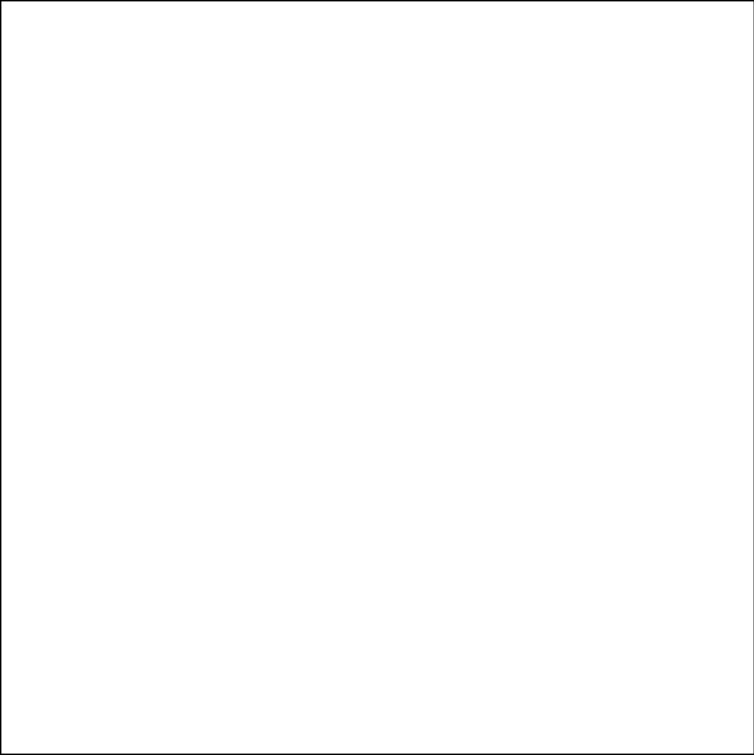
Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.



Erga gara Noorweey dhufee as qarshii baay'ee hin qabu. Yeroo tokko, abbaan manaakoo qarshii laaqanaaf naaf kenne, garuu qarshii baay'ee xinnoo waanan qabuuf, ani kaawwadheen ture. Hiriyyoonni koo mana barumsaa jiran hojii akkan argadhu na gargaaruu barbaadu, abbaan manaakoo garuu hin dandeettu jedha. Qulqulleessituu ta'ee hojjechuun anaaf waan malu itti hin fakkaatu.

• • •

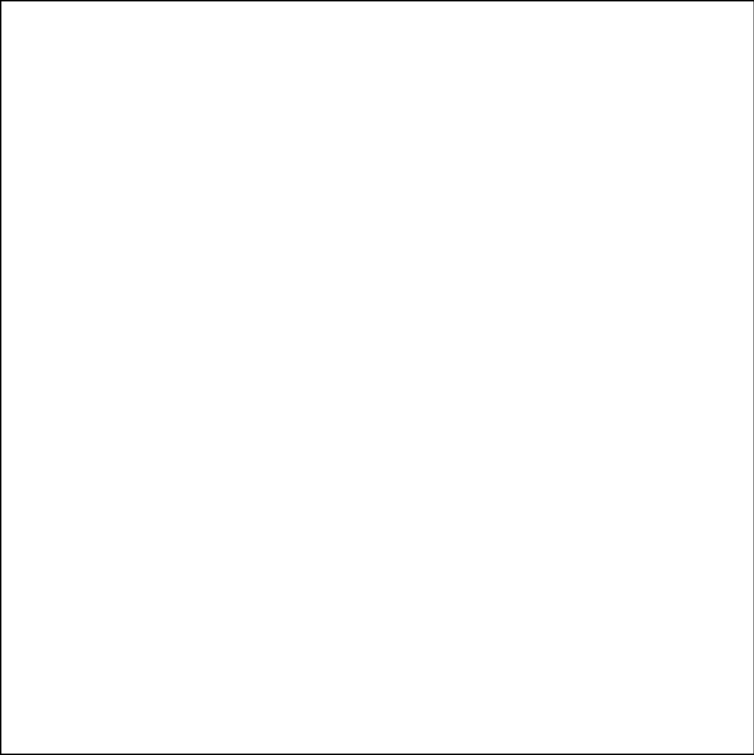
Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. Én gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.



Inumaayyuu hojii biraa naaf qaba ture – garaajii ijaaroo.
Inni hogganaa waan tureef waan hunda hojjedhe.
Dhukkubsataa waan tureef waan baay’ee hojjechuu hin
dandeenye. Maallaqa garaajii ijaaree argate tokkollee naaf
hin kennine.

• • •

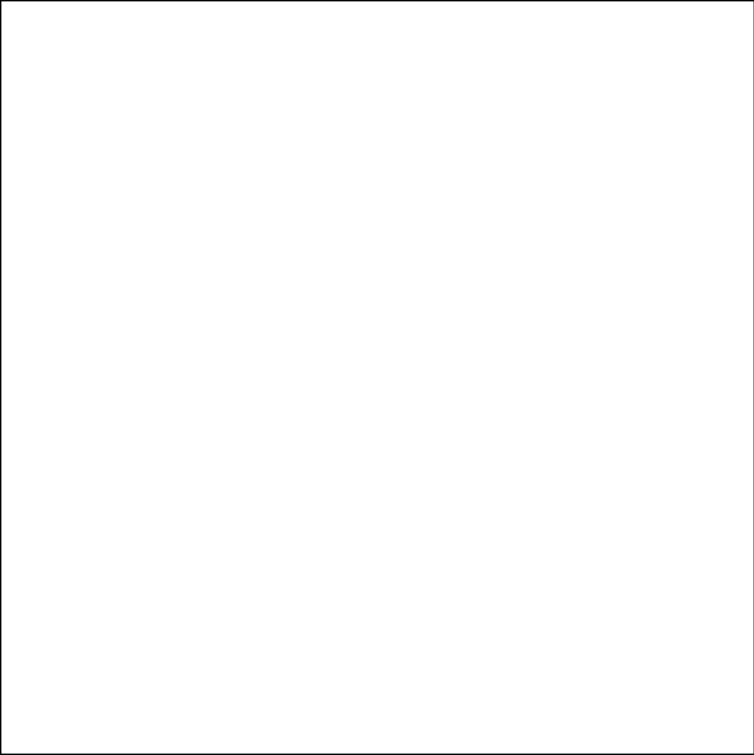
I stedet hadde han en annen jobb for meg – å bygge en
garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke
gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av
pengene han tjente på å bygge garasjen.



Gaaf tokko yeroo kophaa mana jiru nuffisiise waan tureef saree argachuu qabna jedhee murteesse. Barumsa booda waanan dadhabuuf hojii manaa waanan qabuuf ani saree hin barbaanne. Guyyaa hunda saree sanaan nan deema jedhe, dhumarratti garuu saree fi abbaa warraa koo dulloomaa kunuunsuun qaba ture.

...

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.



Fuuldurri maal akka fidu hin beeku. Karoorri koo mana barumsaa biraa dhaquudha, garuu abbaan manaa koo akkan akkas godhu hin barbaadu. Na rakkisuuf daran fagoo deemuuf karoorfatee jira. Ani mormuu barbaada, garuu akkamitti akka ta'e hin beeku. Biyya ormaa jaarsa waliin akka abbaa manaatti jiraachuun akkan yaade salphaa miti.

...

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med en gammel mann slik jeg en gang så for meg.




LIDA Stories

lidastories.net

Jaarsa akka abbaa manaatti

En gammel mann som kjæreste

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Muhammed Berisso (om), Espen Stranger-Johannessen (nb)

